

AnTuSheng TongHua

新世纪版

安徒生童话

[丹麦] 安徒生 原著

中



天津人民美術出版社
(全國優秀出版社)

ANTUSHENG TONG HUA QUAN JI

安徒生童话

(中)

〈丹麦〉 安徒生

编译：冯化平

插图：向朝晖

■ 天津人民美术出版社
(全国优秀出版社)

图书在版编目 (CIP) 数据

安徒生童话/(丹)安徒生(Andersen, H. c.)著;冯化平编译.—2版.—天津:天津人民美术出版社,2004.1

ISBN 7-5305-1757-0>01

I. 安... II. ①安... ②冯... III. 童话-作品集-丹麦-近代 IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 112498 号

责任编辑:昭富 谢凤岗

封面设计:康笑宇

安徒生童话

天津 **人民美术出版社** 出版发行

(天津市和平区马场道 150 号)

邮编:300050 电话:(022)23283867

出版人:刘建平

北京业和印务有限公司印刷

新华书店 天津发行所经销

2004 年 1 月第 1 版

2004 年 1 月第 1 次印刷

开本:880×1230 毫米

1/32

印张:36

印数:1-5000 册

版权所有,侵权必究

定价:48.00 元(全三册)

MULU 目录

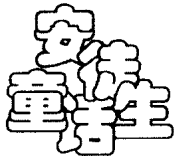
皇帝的新衣	001
树精的故事	009
大戏迷的故事	036
伯尔厄隆主教和他的族人	043
牧师的故事	053
儿童的话	060
衣领的故事	063
古老的墓碑	067
上帝的恩泽	072
贝托、彼德和比尔三兄弟	079
冰雪人	085
白雪皇后	093
缝衣针历险记	134
教堂的钟声	140
差 别	146
义父的画册	152
守门人的孩子	179
带来好运的拖鞋	202
鹤鸟名字的由来	215

目 录 — MULU

广场上的铜猪	223
丹麦英雄霍尔格	237
红色的鞋子	244
左邻右舍	252
图克的梦	268
一位母亲的故事	273
世间最美的玫瑰在哪里	280
令人伤心的事	284
一千年内	288
天国的花瓣落在地上	291
生命中最后的珍珠	297
两位姑娘	301
老橡树临终的梦	305
古钟陷入的深渊	314
踩在面包上走路的姑娘	320
在邮车上的十二位旅客	334
养鸭场里的故事	342
小宝宝房间里的故事	354
风暴换了所有的招牌	360

MULU 目 录

一周里的每一天	367
挪威烂布片和丹麦烂布片	372
一个真实的故事	375



皇帝的新衣

在很久很久以前，有一个很喜欢穿新衣服的皇帝。为了能穿得漂亮，这位皇帝把所有的钱都花在了衣服上面，因此，他既不去关心军队，也不关心贫穷的百姓。他也不喜欢乘着马车到公园中去，但也有例外，那就是他要显耀自己的新衣服时，公园就成了他首选之地。

这个皇帝每天每个小时都要换一件新衣服。在别的国家，有人问到皇帝时，人们总是说：“皇上在会议室里。”

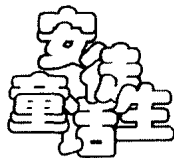
但是在这个国家，人们提到皇帝时，却会这样说：“皇上在更衣室里。”对这个没有一点自知之明的皇帝，臣民们都是睁一只眼闭一只眼地生活。

有这么一天，城里来了两个自称是织工的骗子。他们之所以到这里来，因为他们知道这里的皇帝有爱穿漂亮衣服的嗜好。两个骗子说，他们能织出谁也想象不到的美丽的布匹。这种布不仅有非常漂亮的颜色和图案，要是用它制作衣服，还有一种十分奇特的作用，那就是可以辨别出谁是不称职的人或愚蠢的人，因为这两种人是看不到这种衣服的。

两个骗子的一番话让皇帝听了万分高兴，心想：

“这正是我最喜欢的衣服。我穿上这种衣服，就能看出王国里哪些人不称职、哪些人是傻子了。我就可以重用称职的人和聪明的人。”

你们赶快把这件世界上最神奇的圣衣做出来。我重重有赏！



皇帝一声令下，两个骗子大笔大笔的金钱便到手了。

于是，两个骗子开始工作了。他们摆出两架织布机，每天便咣当、咣当地“织”起布来。可是，当人们路过他们工作的地方，偷偷地看一看那两架织布机，却看不到一丝布，但是谁也不愿做傻子，没有人愿意把这个骗局捅破。两位骗子卖力地干着，不时地要求皇帝给他们发去最好的生丝，送去大量的金子。他们把这些都装进了自己的腰包。每天，他们都在那两架空织布机上忙到深夜，才肯罢手。

“他们的布织得怎么样啦？”皇帝多次想问一问。可是，马上他又想到那两个人的话，蠢人和不称职的人是看不到布的。皇帝每当想到这些就有些不大自在，但他相信自己是用不着害怕这些的。但想来想去，皇帝还是有些放心不下，觉得还是先派一个人去看看为妙。

全城的人都听说过这布料有一种奇异的力量，所以大家都幸灾乐祸地想趁此机会来看看别人究竟有多愚蠢。

“我要派最诚实的老大臣到织工那里去瞧瞧，”皇帝想，“只有他能看出布料是什么样子，因为他这个人很有头脑而且谁也没有他那么称职。”

接到了皇帝的命令，这位善良的老大臣便来到了两个骗子工作的地方。老大臣一看，两个骗子正在空无一物的织机上忙忙碌碌地工作着，以至汗水都湿透了衣服。

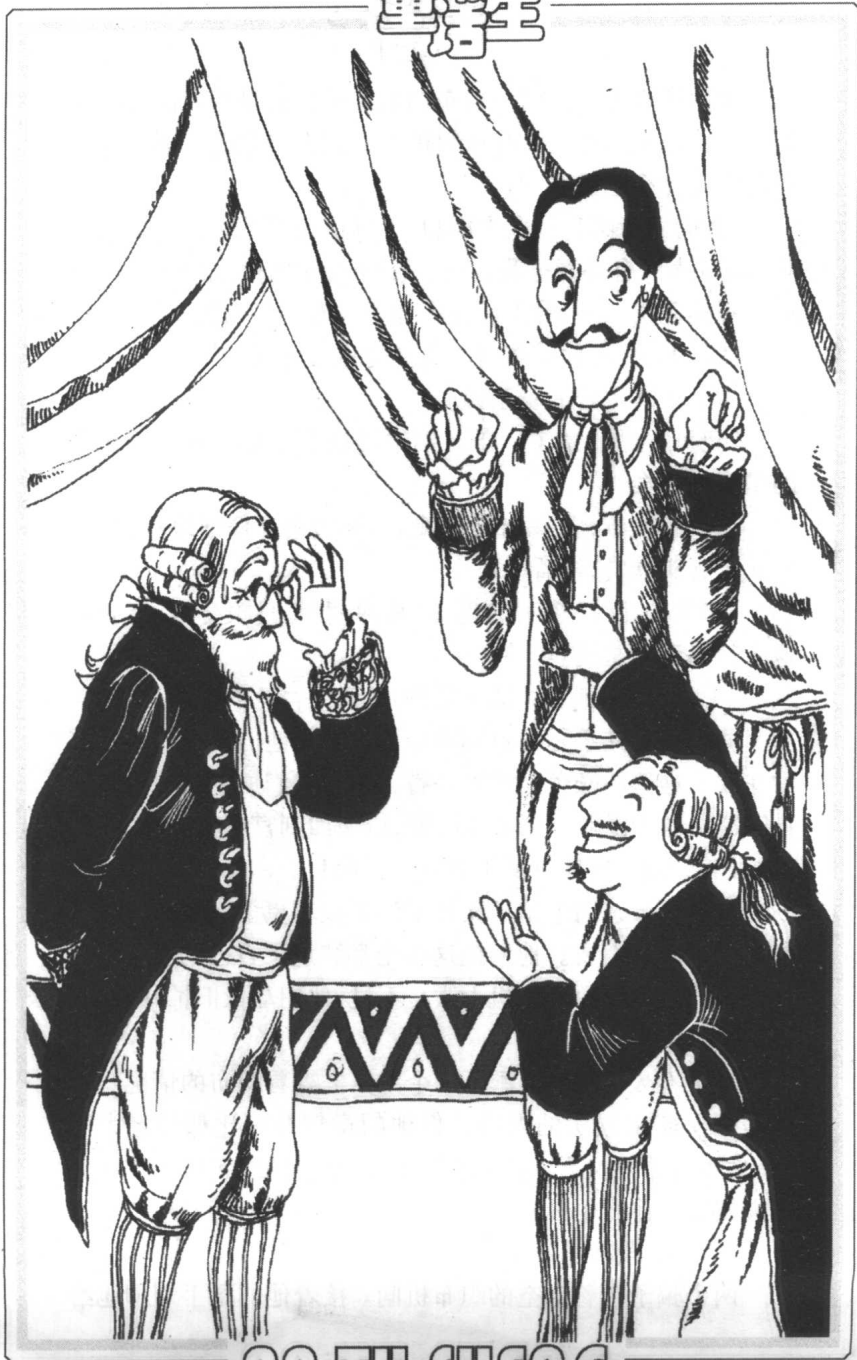
“这是怎么回事？”老大臣不解地思考着，把眼睛瞪得大大的。

“我看到了什么？我什么也没有看到啊！”

但他无论如何不敢把这句话说出来。

那两个骗子早就看出了老大臣的心思，便让他走近织机，问他：

“您瞧这可是世界上最美丽的花纹啊！这叫绝的色彩，对不对？”



AN TU SHENG



他们指着没有任何一点东西的织机，看得老大臣眼睛越瞪越大，可是他还是没有在织机上看到半点东西。因为那上面确实是什么也没有啊！

“我的上帝啊！”老大臣想，“难道我真是一个愚蠢的人吗？我从来没有怀疑过我自己，我决不能让别人知道这事。难道我不称职吗？不，我不能让人知道我看不见布料。”

“喂，老大臣，你对布料一点意见也没有吗？”

一个正瞎忙着的骗子说。

“我可要瞧清楚了，千万别错过这个参观世界上最叫绝的图案的机会。”

老大臣说着，又掏出眼镜戴上，装做格外仔细地看，然后又歪起头欣赏，接着说：

“多美的花纹？多美的色彩？是的，我将呈报皇帝说，我对这布料感到非常满意。”

“嗯，我们听到您的话非常满意，真是高兴！”

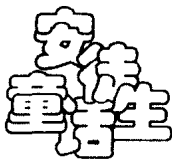
两个骗子几乎是异口同声地说。于是他们又把这些稀有的花纹、难得的颜色描述了一番，还为它们加上了许多新名词。这位老大臣非常细心地听着，以便回到宫中，向皇帝汇报时照样背出来，这样事情不就好办了吗！

没过几天，两个骗子又要了许多钱和更多的生丝，说这是为了织布的需要。他们把这些全都装进了自己的腰包，连一根丝线也没有放到织机上去。不过，他们却依旧忙碌着，织机从早到晚响个不停。

过了不久，皇帝又派了一个大臣去查看织布的情况。这也是一位非常诚实的大臣，但他的运气并不比那位老大臣好，他也是看了又看，但在他的眼前，空空的织布机上有什么呢？他也是什么也没看到。

“您看这段布美不美？”

两个骗子指着空空的织布机问。接着他们指手划脚地给



这位大臣讲花纹是如何的美丽,颜色是何等的鲜艳。

“我并不愚蠢!”这位大臣想,“这大概是因为我不配担任现在这个官职吧?这可能吗?但我决不能让别人看出来!”于是,这位大臣便把他根本没有看到的布料称赞了一番。同时,他还对这两个骗子说:

“真是令人不得不拍掌叫绝,我一定要把你们出色的工作原原本本地向皇帝呈报。”

现在,城里所有的人都在兴致勃勃地谈论这异常美丽的布料。

当这布料刚刚开始织的时候,皇帝就非常想自己亲自去看一看。这一天,他特意选了一群心腹大臣们,当然,以前两位来看过布料的大臣也在内,一起去看布料了。

两个骗子看到皇帝来了,显得更加卖力。他们全神贯注地在织机上举手穿梭,但是谁也没有看到一根丝线在织机上。

“陛下,您看这布漂亮吗?”两位诚实的大臣说,“陛下请看,多么美丽的花纹、多么艳丽的色泽!”两位诚实的大臣指着空空的织机对皇帝说得津津有味。

“天呐!有没有搞错!我的眼睛可是雪亮的啊!但是我什么都没有看见啊!难道我是一个愚蠢的人吗?难道我不配当皇帝吗?我该怎么办?”

想到这里,皇帝不得不堆着赞赏的笑容说:

“啊,这布料真是美极了,我表示十二分的满意。”

于是皇帝点头表示满意,他装出仔细地看织机的样子,眼睛睁得大大的。跟随他来的众位大臣们也都仔细地看了又看,但是他们和皇帝一样什么都没有看到,他们跟在皇帝的屁股后面一起说:

“啊!这衣服制作得简直天衣无缝啊!

“假如我们尊敬的陛下穿上用这种衣料做的衣服,不用



说，这个世界上再也没有哪个君王有我们尊敬的陛下英武了！”大臣们都争先恐后地说着类似这样的话。

皇帝听了十分高兴，他要穿上这套新衣服去参加快要举行的游行大典。他要让全城的人们，不，全国的人们都看看他穿上这套新衣服的风采。他要好好奖励这两个人。于是他赐给他们每人一个爵士头衔和一枚可以吊在扣洞上的勋章，并封他们为“御聘织师”。

第二天早上，游行大典就要举行了。在头天晚上，这两个骗子整夜未眠，在十六支大蜡烛的照耀下，连夜为皇帝赶制新装。只见他们在织机上下忙碌着，伸手从织机上取下那些谁也看不到的布料，然后用两把大的刀在织机上乱剪一阵，按着又用根本没有线的针缝了一通。最后，这两个骗子停止了工作：

“请看，新衣服缝好了！”

皇帝在一群大臣们的簇拥下来了，骗子每人举起一只手，好像他们在托着一件十分珍贵的东西，大声地说：

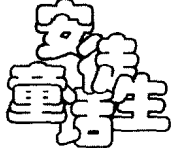
“请看吧，这是裤子！这是袍子！这是外衣！这衣服轻柔得如同蝉翼一样，穿上它会觉得像是什么也没有穿一样，但要知道，这正是我们这衣服的妙处！”

听完骗子的话，跟随皇帝来的人都随声附和着说：

“是的，这衣服真妙啊！”可是他们什么也没有看见，因为本来就什么也没有。

“现在请皇帝陛下脱下身上的衣服，”两个骗子说，“我们就在这个大镜子前为陛下换上新装。”

皇帝把身上的衣服统统脱光了。于是两个骗子在皇帝的前前后后忙了起来。他们假装把刚刚缝好的新衣服一件件地递到皇帝的手中，然后又一件件地从皇帝的手中再拿过来，先在他的腰部弄一阵子，好像是系上了一件什么东西似的。皇帝在镜子前转了转身子，扭了几下腰。



“上帝，这衣服多么合身啊，式样剪裁得多么好看啊！”人们都跟着说道，“多么美丽的花纹！多么鲜艳的色泽！世界上再也没有比这件衣服漂亮贵重的了！”

“外面的华盖已经准备好了，只等陛下穿上新装，游行大典就可以开始了。”典礼官报告说。

“好得很，我马上就可以让我的臣民大开眼界了。当然这样我可以知道哪些人是傻瓜是不称职的人。”皇帝说，“我的计划是不是比这件衣服更绝？”他又在镜子前把身子转了一下，因为他要叫大家看出他是在十分认真地欣赏自己的服装呢！

皇帝起身了，那些将要托着新装后裾的大臣们，都把手认真地放在地上捞了一下，如同真正抬起了衣裾。他们跟着皇帝一起走，手中托着空气，然而又不敢让人们看出他们实在什么东西也没有托着。

浩浩荡荡的队伍来了，皇帝就在那顶华丽的华盖下面，昂首挺胸地走着。站在街上和窗子里的人们都称赞说：

“哎呀，皇帝的新衣真漂亮！他上衣下面的后裾是多么美丽！衣服剪裁得太合身了！”

谁能不这么说呢？因为谁也不愿意让别人知道自己什么东西也没看到，因为那样就会暴露自己不称职或者是太愚蠢。

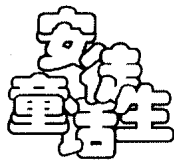
“可是他什么衣服也没有穿呀！”一个小男孩不由自主地说了出来。

“上帝哟，你听这个天真的声音。”爸爸说。于是大家把这孩子的话私下低声传播开来。

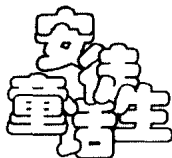
“皇帝并没有穿什么衣服，有一个小孩子说他什么衣服也没穿！”

“他确实什么衣服都没穿啊！”

最后，所有的老百姓都这么说了。此时皇帝有些发抖了，



因为他似乎觉得老百姓讲的话是对的。不过皇帝自己心里却这样想：“我必须把这游行大典进行完毕。”因此他摆出一副更骄傲的神态，他的大臣们则一丝不苟地跟在他的后面，手中托着一条根本就不存在的后裾。



树精的故事

让我们到巴黎旅游一番吧,那里正在举办展览会。

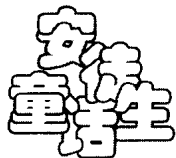
没有用多长时间我们就到了巴黎,现在的旅行速度就像一阵风一样快极了,但我们可不是用什么邪门妖术,我们也不会什么腾云驾雾的法术,我们是凭借了科技的力量,蒸气的力量,乘轮船或者坐蒸气火车来到巴黎的。

我们生活的这个伟大时代是一个充满了童话般的神奇时代。

我们一下火车,就径直来到了巴黎的市中心,住在一个非常舒适的旅馆里面。这里的环境相当好,空气也十分新鲜,楼梯上、阳台上也都放满了五颜六色的鲜花,到处散发着醉人的花香,引来无数的小蜜蜂,在花丛间穿梭忙碌,几只美丽的蝴蝶在花间愉快嬉戏,人生活这样的环境中,真是幸福极了。

我们的房间相当不错,一个宽阔的大广场就在阳台的对面,春天就是从那个方向和我们一块来到巴黎的,它的外形就像一棵年幼的大栗子树,树上长满了鲜绿的嫩叶。在广场上,有一棵树被连根拔起,横倒在地上,它早已失去了生命的活力,再也不能像其他树木那样在春风中茁壮成长了,那棵年轻的栗子树将取代那棵树的位置,在那儿生根发芽并在那儿跟其他树木一样茁壮成长。

这棵栗子树是今天早晨才从离城非常远的乡下运来的,现在它仍然像在那辆车子上。那棵大树未倒之前长年 and 一棵很古老的大橡树一起在那块草坪上生长,在那附近居住的孩

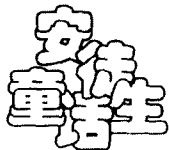


子们爱坐在那棵大橡树下，听一位非常喜爱小孩的老牧师讲故事。这棵年幼的栗子树也非常感兴趣地听老牧师讲故事，树精当时还是个天真的小孩子，就在栗子树的里面居住。她的记忆非常好，栗树童年时期的情形她记得清清楚楚。当她刚刚从土里冒出来的时候非常小，还不如一片草叶大，不过草叶已经固定了它的大小，不能再长大一点。但这棵栗子树却没有一刻停止过生长，它一年比一年高大，很快就超过了那些小小的草叶，并高高地居于它们之上了。它在阳光和空气中生长和锻炼，朝露和甘甜的雨水时常滋润着它，那猛烈的风更铸造了它像铁一样不屈的性格，这些极其有利于它的茁壮成长。

树精对这生她养她的环境有一种深深的爱，她爱那明媚的阳光，她爱那欢快的小鸟，但是人类的语言是最让她喜欢的，她可是个天才，她不仅能明白那些鸟兽使用的语言，她还能明白人说话的意思。

蝴蝶、蜻蜓和苍蝇都是她的好朋友，一有时间，他们就来找她谈心，她也非常爱和这些朋友们交流，他们常常聚在一块儿谈论那些他们熟悉和感兴趣的事物。他们有时评说他们居住的城市，评说那美丽的葡萄园，那些形态各异的树木，那些年代久远的宫殿以及神秘河宫堡中那奇特的花园，那美丽的花园里面还有长长的高高的人工水坝，水里生长着各种各样的生物，并且每一种生物都可以用自己独特的方式，从水的这边飞到水的那一边。它们也同人类一样有智慧、有意识，尽管它们不能像人类一样说话，但它们是极其聪明的，有时甚至比人类还聪明，人类也不得不佩服它们。

那快活的曾经有幸到水中游览过的小燕子，兴奋地和树精讲述了它在水中看到的一切，像色彩艳丽样子奇特的小金鱼，身体肥肥胖胖的鲫鱼，粗大笨重且又呆头呆脑的大鲈鱼，身上披着黄金盔甲的金色大鲤鱼……都被它描述得栩栩



如生。树精睁着顽皮的大眼睛,听得入了迷,在她的头脑中出现了一幅幅美丽的画。那热情的小燕子建议树精亲自去那里看一下,可树精连动也不能动,她又怎么能到那去呢?不过,这并不能使她伤心,她才不在乎能不能亲自去一趟呢,只要能看到她周围的优美风景和那些忙忙碌碌的人们,她也就心满意足了。

虽然与那些朋友们一起交谈,听它们讲故事,是一件非常快乐的事情,但在那棵大橡树旁倾听那位善良的老牧师讲故事,是最令树精感到快乐的事情。从老牧师那儿树精了解了法兰西的历史,了解了那在法国历史上声名显赫的英雄人物的光辉事迹,一谈到他们的姓名,听故事的人们心中便会产生一种非常崇敬的心情。

在老牧师那里,她从故事中结识了法国的民族女英雄贞德和夏洛特·科戴伊,了解了从遥远的古代,从国王亨利四世到法兰西第一帝国的皇帝拿破仑一世,一直到我们生活的这个时代的很多惊心动魄、感人肺腑的历史故事,她还了解了那些在人民心中享有崇高声誉的英雄人物。她深深地懂得了法兰西不是一个普普通通的国家,而是一个具有世界意义的伟大国家,一块自由和民主蓬勃生长的净土,它养育了一代又一代的英雄人物。

坐在大橡树底下的孩子们聚精会神地听着老牧师讲的每一个有趣的精彩故事,树精听得更是如痴如醉,她也和那些孩子一样,富于想象。当她听到故事的时候,她总能从那飘浮不定的白云中幻化出故事中的具体事物。对于她来说,空中那瞬息万变的流云便是她心中的画板,她可以在上面画出一幅幅绚丽多彩的画卷。

她认为能住在这美丽如画的法国是一件非常快乐的事。不过,她有一些伤感,同她相比,那些能在空中自由自在飞翔的动物和昆虫是多么的幸福,它们可以随便到自己想去